
А. Г. КЫЗЛАСОВА

РОМАН Н. ДОМОЖАКОВА «В ДАЛЕКОМ ААЛЕ»

(Особенности стиля)

В богатстве стилей советской многонациональной литературы отчетливо выражается идейно-художественный пафос искусства социалистического реализма, безграничные возможности, которые предоставляет метод социалистического реализма.

Своеобразный путь становления хакасской литературы определил и особенности ее стиливого развития.

С первых своих шагов она развивалась в русле метода социалистического реализма, под влиянием поэтики национального фольклора, классической и советской литературы. Писатели обогащали свое творчество многими завоеваниями прогрессивной художественной мысли в области формы, стиливых приемов, поэтики. И первый хакасский роман, увидевший свет в конце 50-х годов, представляет собой показательный образец этого многообразного обогащения, с учетом его национальных особенностей и авторского замысла.

Сюжетную основу романа Н. Доможакова «В далеком аале» составляют события большого исторического значения — окончательный разгром остатков белогвардейщины, первые шаги становления социалистического строя в хакасских степях. Жизненные ситуации, положенные в основу сюжета, представляют собой цепь исторически конкретных эпизодов, ярко отражающих переломный этап в истории хакасского народа.

Своеобразный композиционный прием (бешено мчащийся косяк в начале романа, символизирующий стремление к новому, затем хронологически последовательное изложение событий, происходивших в аале, и самолет, символ новой власти, прилетевший в далекий аал в эпилоге) позволяет автору, обращаясь к различным стилистическим средствам, художественно емко раскрыть идею произведения.

Конфликт романа «В далеком аале» завязывается в момент встречи семьи Полынцевых в степи с раненым пастушонком Сабисом и их появления в аале. Приезд русской семьи обостряет классовую борьбу в глухой деревушке, помогает автору выявить противостоящие силы, которые по ходу действия все более резко поляризуются. Эта ведущая сюжетная линия романа, переплетаясь с другими, способствует раскрытию основного конфликта романа — борьбу нового, нарождающегося со старым строем, бытом и сознанием. Случай с Сабисом позволяет автору сразу связать судьбу семьи Полынцевых с Хоортаем, Пичоном и через них в сюжетную канву романа вплетаются судьбы остальных аальцев. С первых страниц произведения повествование приобретает напряженный характер.

В соответствии с основным конфликтом вся система образов романа делится на две части. Это, с одной стороны, семья Полынцевых, русские большевики Губенков и Жарков, первый хакас-коммунист Эпсе и местные крестьяне. Вторую группу составляют: Пичон Почкаев, прикидывающийся сторонником Советской власти, но мечтающий стать главой отдельного хакасского государства, его двоюродный брат бандит Сеерге, бай Хапын и его семья, шаман Аларчон, недобитый белогвардеец Харбинка — Самохвалов, где-то за пределами повествования остаются фигуры барона Унгерна, золотопромышленника Петрицкого, ставку на которых делает Пичон Почкаев.

✓Стиль романа «В далеком аале» сложен. Он строится на сочетании различных приемов повествования. Автору присущ реалистический стиль, тяготеющий к конкретно-аналитическому. Признаками этого стиля по определению Е. Ю. Сидорова, являются «ориентация на объективность изображения, на минимальный эффект присутствия автора, раскрытие социальных явлений прежде всего с буднично-бытовой их стороны, пристальное исследование обыкновенного, жизненно достоверного, солидный удельный вес разветвленных, неторопливых авторских описаний и характеристик».¹

В романе довольно ощутимо прослеживается и романтическая струя повествования, касается ли это степного жителя или изображения бытовых будней простых людей в их своеобразности, сердечных отношений Сабиса и Марик или грязных замыслов Харбинки и Сеерге.

Следует отметить и тяготение автора к некоторой публици-

¹ Е. Ю. Сидоров. О стилевом многообразии современной советской прозы. М., «Знание», 1977 (Новое в жизни, науке, технике. Серия «Литература», I), с. 18—19.

тичности при описании конкретных исторических фактов (размышления Губенкова о Ленине, декабристах, о воспитании новой народной интеллигенции).

В повествовании отчетливо выделяется авторская интонация, особенно в лирических отступлениях, обильно рассыпанных во всем тексте романа.

Но личность автора видна не только в этих более или менее прозрачно выраженных отступлениях и размышлениях. Авторским мировосприятием обуславливается характер повествования, его структура, последовательность глав, система образных деталей, способы характеристики людей, проблема природы и человека. Этим обуславливается и авторское отношение к изображаемому событиям, людям и предметам, и сама ритмика повествования.

Образ бешено мчащегося косяка в начале романа создает напряженность повествования с первых страниц. Но ритмика романа не однообразна. Стремительность действия, начатого образом мчащегося косяка, сменяется медлительностью авторского повествования о повседневной жизни крестьян аала, о знойной хакасской степи.

В повествовательной манере автора видны традиции стиля Михаила Шолохова, с его «тяготением к неторопливому сказу, одобренному народной мудростью и юмором» (Л. Якименко). Порой она близка к сатирическому сказу Гоголя, насыщенному метафорами. Так, авторское ироническое повествование о жизни скотоводов переходит в сатиру на их хозяев.

В романе превалируют такие стилевые приемы как авторское повествование, порой переходящее в повествование с точки зрения героя, внутренний монолог героев или несобственно-прямая речь, различные виды диалога. Все эти приемы способствуют проявлению авторского отношения к изображаемому событиям. Образ автора-повествователя связывает воедино все эти стилевые потоки романа.

Богатство стилистических средств, используемых автором, проявляется прежде всего в многостороннем раскрытии характеров персонажей, выражающемся в яркой индивидуализации их речи, в идейно-художественном пафосе романа.

✓ Стилистические средства для создания индивидуальных национальных характеров многообразны: монолог, несобственно-прямая речь и самораскрытие (Сағдай, Хоортай, Каной); диалог (Губенков и Домна, Полынцев и Почкаев); рассказ автора и других персонажей о герое; использование пейзажа (Сағдай); показ через поступки и действия (Полынцев, Пичон, Сеерге); мимику и жесты (Полынцев, Пичон).

«Обогащает автор стиль произведения и обращаясь к фольклорным художественным средствам: пословицам и поговоркам (Көннiнде тутханнаң сынап идiстiң аразы ырах; ат сырыры — хамчыда, ир тыры — изерде), песням и тахпахам (Чардылыг ибнiң ызынаң хахпастыг ибнiң ызы артых. Чағлығ тамахтың тадииннаң чағбан тамаамның тадии артых — «Ыраххы аалда», с. 279), эпитетам, метафорам и сравнениям (сырайы iзiг көс осхас; сыны сылағай ағас осхас көнi; чылаңмас осхас ах чыы тiстер).

В романе постоянно встречаются утвердившиеся в народном сознании поэтические сравнения: ах хойлар чiли пытырас парган — о звездах; наа төреен хураған чiли — о Сабисе; киикчiн чiли учух чөрген — Сабис на коне.

В индивидуализации характеров видно широкое использование традиций и национальной, и всей советской литературы. Каждый персонаж романа имеет свое лицо, свой характер, манеру речи и поведения. Весьма выпукло даны «народные характеры». Так, если старый Хоортай очень гостеприимный, мудрый, рассудительный, то не менее мудрый и гостеприимный Апах — балагур, горяч, резок и быстр в своих решениях. Трудолюбивый, серьезный Сағдай показан наблюдательным, смелым, бдительным и осторожным. А его сын Сабис — горяч, неопытен, легко поддается соблазнам и уговорам, но так же смел и предан делу.

В зависимости от настроения героя, от того, с кем он говорит, меняется и характер его речи. Так, в беседе с гостями, своими близкими и односельчанами Хоортай добр и приветлив. Но когда он говорит с Пичоном о чести и справедливости, о необходимости человеческого отношения к Полицейским, голос его становится резким и твердым. Или Федор Павлович, по природе своей очень мягкий, спокойный человек, узнав, что хотят его обвинить в преступлении, начинает горячиться, громко разговаривает с Пичоном, резко жестикулирует.

Несколько иное отношение автора к отрицательным персонажам. При реалистическом изображении характеров, автор часто обращается к традиционным приемам раскрытия национальных черт. Но при этом традиционные формулы Н. Доможаков творчески перерабатывает. Идущие от фольклора приемы изображения отрицательных персонажей автор обогащает опытом русской литературы. В образе Пичона наблюдаются приемы изображения людей со сложной человеческой судьбой, характерные для современной советской прозы. Много задач, при исполнении которых необходимы мужество, хитрость и изворотливость, ставит перед ними жизнь. Они требуют умения выйти

из любой сложной ситуации, принимать жесткие меры к себе и другим.

Следует отметить, что удались автору и такие стилеобразующие факторы как диалог, пейзаж, используемые им всегда умело и динамично. Диалог во всех случаях выступает как один из действенных приемов раскрытия характера.

Выделяется мастерское описание природы, составляющее стилеобразующие моменты повествования. В нем отражаются чувства человека, любящего родную природу, видящего ее самобытную красоту, ее краски, запах, расцвет и увядание. И всегда пейзаж в романе сопутствует или контрастирует с настроением героев, способствует раскрытию их душевного состояния.

О проникновенной любви к родному краю свидетельствует и обостренное внимание писателя к бытовым деталям, этнографическим реалиям, характерное для многих произведений тюркоязычных литератур Сибири. Рисуя характер Хоортая, автор описывает предметы быта в его юрте, его способности к ремеслу. Через описание мастерства Домны, чабанки и чеботарки, раскрывает такие индивидуальные ее черты как неподавленные нуждой человеческие простота и величие, сочетающиеся с размеренной деловитостью. Но этнографизм, увлечение деталями быта не кажется излишним нагромождением. Он отражает национальные черты, позволяет создавать достоверные картины хакасского быта, является необходимым художественным приемом в отображении жизненного уклада. Этим усиливается познавательное значение романа, как произведения социалистического реализма.

Одной из особенностей стиля романа «В далеком аале» является символичность многих образов, идущая от поэтики фольклора. Так, бег косяка символизирует «необратимое движение народа к новой жизни».² Символичен глоток воды, влитый в жаждущий рот раненого пастушонка, и образ русского кузнеца Федора Полынцева, помогающего ковать счастье народу-степняку. Поэтически ярко написанный образ цветка шиповника символизирует чистоту и нежность чувств Сабиса и Марик.

Характерно для стиля писателя частое употребление сравнений (Ол көк пүрлүг ағас ұстүнде чатхан тубан на чили турча аалның иргі кибірлерінің ұстүнде — с. 83); образных паралле-

² С. Гармаева. Пласт народной истории (Н. Доможаков. В далеком аале. Роман. Перев. с хакас. М., 1972). — «Дружба народов», 1973, № 2, с. 278.

лизмов — цветок шиповника, выловленный из реки Сабисом, и спасение им Марик от байского произвола и др.

Говорит ли автор о природе, неповторимой ее красоте, характеризует ли своих героев, всегда он находит яркие, образные слова и выражения.

Речевая характеристика героев является одним из важных элементов стиля. Многие исследователи хакасского романа отмечали богатство его языка и стиля (К. Антошин, П. Трояков, У. Кирбижекова и др.).

Известно, что ценность языка и стиля художественного произведения определяется тем, насколько автор овладел богатствами общенародного языка, как он сумел отобрать самое ценное в живом разговорном языке, обогатил его образность и выразительность. В языке народа Н. Доможаков почерпнул богатый арсенал метких слов и выражений, способствующих раскрытию характеров и индивидуализации речи персонажей.

Эпически полнокровна речь писателя, рассказывающего о жизни крестьян-скотоводов, описывающего реалистически их повседневный быт. Уже отмечалось, что речь персонажей ярко индивидуализирована: так, балагур и непоседа Апах то и дело использует афоризмы. Хоортай приспосабливает к конкретным ситуациям народные пословицы и поговорки. Домна говорит сложными словами. Жарков часто употребляет обращение «мил-человек», что свидетельствует о его общительности, душевной доброте.

Нашли отражение в языке романа меткая и образная народная речь, яркий юмор и острая сатира. Так, используя тапах, автор сатирически едко высмеивает устами Онис и Хоортая жадность баев. В юмористическом плане раскрывает некоторые черты Апах. Авторское повествование о жизни пастухов Сагдая и Домны, Терпей и Каноя переходит в иронию, сатиру в адрес их хозяев.)

Диалектизмы, слова, обозначающие этнографические понятия, используемые в речи автора и персонажей, способствуют обогащению как словаря романа, так и хакасского литературного языка. Писатель использовал общенародную речь, выражения, не входившие ранее в активный словарный фонд хакасского языка. И этим во многом обогатил хакасский литературный язык.

Итак, своеобразная композиция романа «В далеком аале», богатство стилистических средств, мастерство построения сюжета свидетельствуют о развитии автором традиций национальной прозы и освоении им опыта многонациональной советской литературы.